

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A  
IT-95-5/18-T  
Datum: 3. februar 2012.  
Original: engleski

---

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**Rješava:** sudija Patrick Robinson, predžalbeni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 3. februara 2012.

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG U VEZI S HITNIM ZAHTJEVOM TUŽILAŠTVA ZA UKIDANJE  
ZAŠTITNIH MJERA ZA SVJEDOKA**

---

**Tužilaštvo:**  
g. Peter Kremer, QC  
g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**  
g. Radovan Karadžić, *pro se*

**Branioci optuženih:**  
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za g. Vujadina Popovića  
g. John Ostojčić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

**Ja, Patrick Robinson,** sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u predmetu *Popović i drugi*;

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Hitnom zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka", koji je tužilaštvo 2. februara 2012. podnijelo javno s povjerljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtjev);

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo u Zahtjevu traži od Žalbenog vijeća da ukine zaštitne mjere koje je Pretresno vijeće odobrilo svjedoku u predmetu *Popović i drugi* (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) koji je u predmetu *Karadžić* poznat pod pseudonimom KDZ329 (dalje u tekstu: svjedok), tvrdeći da se taj svjedok slaže s ukidanjem zaštitnih mjera;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor na Zahtjev za izmjenu zaštitnih mjera: svjedok KDZ329", koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 2. februara 2012. na javnoj osnovi, a u kojem podržava Zahtjev;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Pretresno vijeće tom svjedoku 21. marta 2007. usmeno odobrilo zaštitne mjere izobličenja slike i korištenje pseudonima (PW-162) u predmetu *Popović i drugi*;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argument tužilaštva da svjedok želi da javno svjedoči u predmetu *Karadžić*;<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da na osnovu pravila 75(F)(i) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) zaštitne mjere određene za nekog svjedoka u nekom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: prvi postupak) ostaju na snazi *mutatis mutandis* u svakom drugom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: drugi postupak) dok god ne budu ukinute, izmijenjene ili pojačane;

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1-2, 6. Dodatak A.

<sup>2</sup> Odgovor, par. 1.

<sup>3</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, T. 9172-9175 (djelimično zatvorena sjednica), 9177-9179 (21. mart 2007. godine).

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 2, 6.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se, na osnovu pravila 75(G)(i) Pravilnika, strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora obratiti vijeću koje rješava u prvom postupku;

**PODSJEĆAJUĆI** da kada Žalbeno vijeće rješava po žalbi na prvostepenu presudu, ono postaje vijeće "koje rješava u prvom postupku" u smislu pravila 75(G)(i) Pravilnika;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Žalbeno vijeće trenutno rješava u predmetu *Popović i drugi*;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da će se, na osnovu pravila 75(J) Pravilnika, Žalbeno vijeće uvjeriti posredstvom Službe za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: Služba) da je zaštićena žrtva ili svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera;

**ZAKLJUČUJUĆI**, stoga, da je neophodno da se Služba obrati svjedoku kako bi joj on potvrdio da li i u kojoj mjeri pristaje da mu se ukine zaštićeni status, to jest izobličenje slike i korištenje pseudonima;

**ZAKLJUČUJUĆI** i to da je primjereno da Služba obavijesti svjedoka o posljedicama ukidanja zaštitnih mjera;

**NA OSNOVU** pravila 54, 75 i 107 Pravilnika, i iz gorenavedenih razloga,

Službi **NALAZEM** sljedeće:

- (1) da se obrati svjedoku kako bi on potvrdio da se slaže s ukidanjem zaštitnog statusa, to jest, izobličenja slike i korištenja pseudonima, i da obavijesti svjedoka o posljedicama ukidanja njegovih zaštitnih mjera; i
- (2) da Žalbeno vijeće što prije obavijesti o onome što je dogovoreno.

---

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-A i IT-98-32/1-R77.2, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za izmjenu zaštitnih mjera, 5. septembar 2011. godine (povjerljivo), par. 6 i fusnote navedene u njemu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predžalbeni sudija

Dana 3. februara 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**